

Ninon la guenon

Description : Ninon est une petite guenon qui a visité des cirques dans le monde entier. En sa compagnie, les enfants de la classe auront pour tâche de segmenter les syllabes initiales de mots en différentes langues.

Dans une séance précédente, les enfants procèdent à la segmentation de la syllabe initiale en français, à travers l'activité *Méninge au cirque*, élaborée par G. Miville-Deschênes et N. Bouchard, et s'inspirant du programme *Méninge*, de Claire Sarrazin.

Objectifs :

- Favoriser le développement de ses habiletés métaphonologiques par des tâches de discrimination auditive liée à l'identification de plusieurs langues;
- Segmenter la syllabe initiale en diverses langues;
- Faire le lien entre oral et écrit avec les fleurs des langues.

Durée : 45 minutes

Niveau : Maternelle

Matériel requis

Pour l'enseignante :

- Petite peluche représentant un singe (Ninon la guenon), avec un sac à dos
- Support audio (annexe 1)
- Lexique avec transcription phonétique des mots du support audio (annexe 2)
- Affiche de cirque (annexe 3) et 3 banderoles pour les trois langues ciblées : tagalog, roumain et arabe
- 8 images d'animaux (annexe 4)
- Chapeau de directeur de cirque

Phase de préparation pour l'enseignante

- Avant la rencontre, l'enseignante imprime l'affiche de cirque avec les banderoles portant les noms des cirques, ainsi que les images d'animaux proposées en annexes 3 et 4. Elle doit également prévoir une petite peluche représentant Ninon, qui est une guenon, ainsi qu'un sac à dos (pour ranger les photos, les affiches, les banderoles). Prévoir un chapeau noir haut-de-forme (qui peut être en carton) pour le rôle du directeur de cirque.

Phase 1: mise en situation, en collectif

- L'enseignante informe les enfants qu'ils ont de la visite, Ninon, une guenon, qui revient de voyages autour du monde. Ninon visite les cirques des pays dans lesquels elle voyage. Son travail est de s'assurer que les animaux sont bien traités par tous les directeurs de cirque du monde. Elle adore les animaux et aime les prendre en photo. Elle sort les photos de son sac et les présente aux enfants.
- Question de Ninon: Penses-tu que...
L'enfant doit dire s'il pense qu'on parle français dans tous les cirques du monde.
- L'enseignante continue de *faire parler* Ninon : «J'ai aussi apporté une affiche de cirque gardée en souvenir». L' affiche de cirque est fixée au tableau devant les élèves.
- L'enseignante propose aux élèves de jouer avec Ninon : il s'agit de deviner quelle langue est parlée dans chacun des 3 cirques qui sont présentés aux enfants. Il faut écouter attentivement le support audio (annexe 1- piste 1), pour essayer d'identifier les langues utilisées.

Phase 2 : réalisation

• Jeu d'écoute 1

- Ninon : « Écoute bien les trois directeurs de cirque pour deviner quelle langue est parlée dans chaque cirque ».

Traduction des extraits plurilingues proposés:

« Bonjour! Bienvenue au cirque _____ ! « 1, 2, 3, Commençons !! »

À l'aide des indices prononcées par les directeurs de cirques (incluant un rappel des bonjours et des 1,2,3 appris dans les comptines numériques réalisées lors des activités d'éveil aux langues précédentes), l'enfant doit reconnaître, se sensibiliser et/ou nommer les 3 langues cibles de l'activité : le tagalog, le roumain et l'arabe.

- Chaque fois que les indices sonores sont découverts, on fixe le nom de chaque cirque (banderoles de l'annexe 3) sur l'affiche, à tour de rôle.

• Jeu d'écoute 2

- Ninon présente les photos des animaux (annexe 4) aux enfants. Il s'agit du chien, du chat et du cheval, pour le cirque philippin, de l'éléphant, du léopard et du cheval pour le cirque roumain, et du chameau, de l'âne et du lion pour le cirque arabe.
- L'enseignante continue de *faire parler* la peluche : « J'ai vu trois animaux dans chaque cirque... Mais j'ai un gros problème... Je ne me souviens plus desquels et de leurs noms !!! Pouvez-vous m'aider? »
- L'enseignante propose aux enfants d'écouter attentivement les noms des animaux qui vont être dits (support audio) en tagalog, en roumain, et en arabe.

- Dans l'extrait, chaque nom est répété, après une courte pause. L'enseignante peut arrêter l'extrait, et faire répéter le mot par les enfants. Elle les encourage à réagir, à manipuler les nouveaux mots, à formuler des hypothèses... « Ça ressemble à un mot dans ma langue! » « Moi aussi! »

Exemples de congénères interlinguaux:

espagnol- tagalog (kabayo),
français-roumain (elefant),
anglais-arabe (gamal)

- L'enfant qui reconnaît le nom de l'animal dans la langue cible prend une image de cet animal (les images sont proposées en annexe 4), et la colle sur l'affiche.

- **Tâche syllabique plurilingue (segmentation de la syllabe initiale):**

- L'enseignante dit aux enfants que Ninon aime jouer des tours, qu'elle avait fâché des directeurs de cirques pendant qu'ils présentaient leurs animaux : elle répétait la première syllabe du mot. **Modélisation** : « Par exemple, le directeur disait chameau, et Ninon répétait cha-cha-cha, pour se moquer, et pour s'amuser! » L'enseignante propose aux enfants de jouer le même jeu : elle-même va prendre le rôle du directeur de cirque.
- L'enseignante colle la photo d'un des 3 animaux sous le chapiteau de cirque, et colle la banderole correspondant à l'une des trois langues, pour cibler l'attention des enfants sur un seul animal et sur une seule des trois langues.
- L'enseignante met le chapeau de directeur et présente, en désignant (par exemple) la banderole du cirque philippin au tableau : « A-SO » (chien). Les enfants et Ninon doivent reprendre : « A, a, a...! »

Jeu de segmentation de la syllabe initiale en tagalog :

A-SO (chien): A,a,a...

PU-SA (chat): Pou, pou, pou...

KA-BA-YO (cheval) : Ka, ka, ka...

en roumain :

É-LÉ-FANT (éléphant) : É, é, é...

CAL (cheval) : Cal, cal, cal...

LÉ-O-PARD (léopard) : Lé, lé, lé...

en arabe :

GA-MAL (chameau) : Ga, ga, ga...

HI-MAR (âne): Hi, hi, hi...

A-SAD (lion) : A, a, a...

Phase de retour

- L'enseignante demande aux enfants s'ils ont aimé jouer avec Ninon, et s'ils ont appris des mots nouveaux.

- L'enseignante peut également demander si le truc de Zouk (parler comme un robot) fonctionne avec le jeu de Ninon.

Activité de prolongement

- Demander aux enfants d'écouter la répétition de la syllabe initiale de leur prénom pour prendre le rang au moment de sortir de la classe..